

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Phong: 616 - 914 - 9380



Thirteenth Sunday in Ordinary Time

"The whole law is fulfilled in one statement, namely, You shall love your neighbor as yourself." (Gal 5: 14)

LINH MỤC CHÁNH XỨ' - PASTOR

Rev. Phong Q. Pham
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	2:30 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.
	3:00 p.m. - 3:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

<i>Saturday</i>	4:00 p.m. (English)
<i>Sunday</i>	9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)
	4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.
Please contact the Office for additional needs.



If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

SATURDAY, June 25 <i>Immaculate Heart Of Blessed Virgin Mary - M</i> <i>Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria</i>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Harry Romano † Attilio Cercone †
SUNDAY, June 26 Linh hồn Maria mới qua đời Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên	
MONDAY, June 27 Rosary	
TUESDAY, June 28 <i>Saint Irenaeus - M</i> Ottavio & Noemi Palermo † Pauline Romano †	
7:00 AM	Linh hồn Maria mới qua đời † Micae Đỗ Văn Yên † Gioan Baotixita Hà Văn Huân †
WEDNESDAY, June 29 <i>Saints Peter & Paul the Apostles - S</i>	
7:00 AM	James Romano †
7:00 PM	Linh hồn Maria mới qua đời † Giuse Trần Văn Hoàng †
THURSDAY, June 30	
7:00 AM	Harry Romano †
7:00 PM	Linh hồn Maria mới qua đời † Anna Phạm Thị Thuối †
FRIDAY, July 1	
7:00 AM	Luigi DiSisto † John Lawrence Russo †
7:00 PM	Linh hồn Maria mới qua đời † Anna Nguyễn Thị Cẩn †
SATURDAY, July 2	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Amando Federico † Salvatore & Vinny Pintone † Helen Selvitella †
SUNDAY, July 3 Linh hồn Maria mới qua đời Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên	

PRAYER CORNER

Please pray for those in need, especially

Dora DelGizzi, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Annette Johnstn, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, and Kathy Nastri.

If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

First day of the Summer 2022, the longest day of the year, is here. Today. Tuesday, June 21st. On the opposite side of the globe, I just learned, it is the shortest day of the year. The weather here is supposed to get hotter while “down there” or “up there” it is getting colder. Summer begins for us while Winter starts for folks in the land Down Under. Only months later, the flip. Yin becomes Yang and Darkness, Light. The quintessential question is, Do opposites really exist? Is there a clear boundary separating love and fear? Wisdom and arrogance? A sinner and a saint? Death and life?

I have heard elsewhere, risking here of being heretical, to be God is to be fully human. Really?

You will notice the huge blue dumpster parked in front of the grammar school building. Yes, the cleaning is now moved to the classrooms here. Not much has been touched since the closing, aside from the desks and chairs donated away. Not much has been changed, aside from the paint peeled from the wall and the emptiness and the silence. If you desire to lend a hand in the cleaning up, please bring a thick set of gloves to the school on the next two coming Saturday morning at 10 a.m. Many hands will lighten the load. For those who are good with outdoor works, please bring along trimmers and weed wackers. The bushes need a little trim and the grass has gotten pretty high. In return, I will provide pizza and cold ones for your belly.

Sáng thứ Bảy này, và hai thứ Bảy kế tiếp, bắt đầu vào lúc mười giờ, nếu được xin anh chị em đến ngôi trường tiểu học nằm sau nhà xứ. Từ lúc trường đóng cửa và ngưng hoạt động, các phòng ốc vẫn được để nguyên như cũ. Sách vở quảng la liệt trên sàn nhà. Sơn tường bị tróc ló. Bụi bặm khá nhiều. May mà bàn ghế đã được tặng cho ai đó nên việc dọn dẹp, lau chùi sẽ được dễ dàng hơn một tí. Nhớ mang theo bao tay nhé. Nếu ai có những cái máy để tia xén những bụi cây thì nhớ mang theo luôn. Cha hứa sẽ đãi cho quý vị một bữa trưa no nê với bánh pizza và những chai hoặc lon nước lạnh.

Mới đó mà đã gần hết tháng Sáu rồi. Nhanh quá. Tối hôm nọ, cha được hai anh Cương và Ân dẫn đi câu cá striped bass. Tiếng Việt gọi là cá vược sọc - cha chưa nghe tên cá này bao giờ. Sau một hồi ngắm nghía hai anh câu, cha móc mồi và bắt đầu. Đây là lần thứ hai cha đi câu bờ từ khi đặt chân tới đất vùng New England này. Cá cắn. Kéo lên gần đến bờ thì bị sảy. Con sảy đó khổng lồ, chắc cũng khoảng độ 50 inches!!! Tiếc hùi hùi. Thả xuống câu tiếp. Cá cắn. Kéo lên bờ ngon lành. Vừa đúng cỡ được giữ, 28 inches. Đang xếp cần câu thì hai ông kiểm ngư bò tới, lấy thước ra đo cá, rồi đòi coi giấy phép câu cá. May mà cha đã lên mạng lúc trưa và mua cái giấy phép cho cả năm. Không thôi là giờ này lúng túng. Trên đường về, sau khi giao con cá cho Cương giữ vì túm đá nhà xứ đây kín, cha chợt sực nhớ là mình đang mang trọng trách câu cá người. Chẳng biết mình câu được bao nhiêu và để sảy bao nhiêu trong suốt 31 năm linh mục...

Vẫn chưa gọi về nhà để hỏi thăm sức khỏe của mẹ. Tuần rồi có nói chuyện với chị. Không nghe chị kể về mẹ nên cũng không nhắc. Tháng Tám này phải thu xếp về thăm mẹ thôi. Hư và bất hiếu quá!

I still haven't called home and talked to mom. My sister did call and we spoke briefly. She did not mention mom and so I dared not ask. This August, I am planning to plunge into the ungodly Texan humidity to see her. A good son I am far from being!

Congratulations to all 2022 graduates. May your tomorrow be filled with joy and happiness.

Shalom, Father Phong

PLEASE PRAY

for the souls of
Frances Buttaro
Antonio Castellano

whose funerals were celebrated last week.



SACRAMENT

Saint Clement Church joyfully welcomes

David Dylan Conley Jr.



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

COFFEE COLLATION

Coffee and treats is starting again on this *Saturday, July 9 after the 4 p.m.* Mass in the Parish Hall. Please come in to say hello to our friends and get to know the people that we have not met. Hope to see everyone there.



COLLECTIONS



Offering	\$ 4,827.00
Donation	\$ 1,820.00
Total	\$ 6,647.00

Thank You for your generosity.

CONGRATULATIONS



Blessed Andrew Phu-Yen of Saint Clement wishes you all the best!!!

Believe in yourself because you are
Smarter than you think, and
Stronger than you seem.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Barbara C. Roy** given by her husband and daughter.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

TRĂM TRIỆU LỜI CA

Tiến Dũng

ĐK: Xin dâng Chúa trăm triệu lời ca, trăm triệu lời ca, trăm triệu lời ca.

1. Ngàn lời ca vang mừng Chúa uy linh, ngàn lời ca vang một khúc ca thanh bình.
2. Từng ngàn dân ca một khúc vinh quang, từng ngàn dân ca một khúc ca khai hoàn.
3. Chập trùng bao la rừng núi ca vang, hòa lời ca vang một Chúa huy hoàng.
4. Bầu trời quang mây bùng sáng trăng sao, lời lời tung hô một khúc ca muôn màu.

THÁNH VỊNH 15

Thanh Lâm

ĐK: Chúa chính là gia nghiệp, là hạnh phúc của đời con.

LỜI MẸ NHẮN NHỦ

Huyền Linh

ĐK. Mẹ Maria ôi, Mẹ Maria ôi! Con vâng nghe Mẹ rồi, sớm chiều từ nay thống hối. Mẹ Maria ôi! Xin Mẹ đoái thương nhận lời. Cho nước Việt xinh tươi, Đức Tin rạng ngời.

1. Năm xưa trên cây sồi làng Fa-ti-ma xa xôi. Có Đức Mẹ Chúa Trời hiện ra uy linh sáng chói. Mẹ nhắn nhủ người đời: hãy mau ăn năn đền bồi! Hãy tôn sùng Mẫu Tâm! Hãy nâng lần hạt Mân Côi!
2. Đồi môi như hoa cười, Mẹ Maria vui tươi. Có biết bao lớp người, gần xa đua nhau bước tới. Lòng trút khỏi ngậm ngùi, mắt khô đôi suối lệ đời. Ngược trông về Mẫu Tâm, sống bên tình Mẹ yên vui.

FOOD COLLECTIONS

We are continuing to collect nonperishable foods for the local food banks. Donation boxes are located at the front entrances of the Church. We appreciate your continued support and generosity.



BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese

841 Main Street
 Tewksbury, MA 01876
 (978) 851-9103

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's
Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGreca
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com



Rosaries from Flowers
*"Handmade from the Flowers
 of your Loved One"*
 www.rosariesfromflowers.com

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

Here today,
 here tomorrow.

S W H
 Senior Whole Health.
 BY MOLINA HEALTHCARE

**Elegant Independent and Assisted Living,
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

Memorial Ads Available
617-779-3771

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
 North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

Wedding Film & Photography
617-686-0721
 senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

TRINITY'S TOUCH
 MICROBLADING - LASHES - BROWS

Trinity's Touch là studio chuyên gia về Phun sẫm thẩm Mỹ. Đặc biệt là Microblading. Chúng tôi có đầy đủ dịch vụ về chăm sóc da, waxing và găng Lông Mi.
 Hãy gọi 617-818-2000 để tư vấn. Salon chúng tôi chạy xe khoảng 10 phút từ nhà thờ

Hãy theo dõi chúng tôi trên Instagram
 BrowsTrinityTouch
 1768 Massachusetts Avenue, Cambridge, Ma 02140
 617-818-2000
 WWW.TrinitysTouch.com

**IF YOU LIVE ALONE
 YOU NEED A MEDICAL ALERT
 At HOME or AWAY**

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
 Ambulance * Police * Fire * Family/Friends

MDMedAlert™
 As Low As **\$19⁹⁵**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

GENERAC

Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

FREE 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

GENERAC